



**JABATAN KESELAMATAN, KEMENTERIAN HAL EHWAL LUAR NEGERI NEGARA
BRUNEI DARUSSALAM**

BILANGAN TAWARAN: MFA/SEC/006/2024

**“MEMBEKALKAN PERKHIDMATAN PENGAWAL KESELAMATAN BANGUNAN
KEMENTERIAN HAL EHWAL LUAR NEGERI DI JALAN PERAYAAN BAGI
TEMPOH ENAM (6) BULAN”**

1. Sila isikan Borang Sebutharga yang telah disediakan dengan lengkap.
2. Borang Sebutharga hendaklah dimasukkan ke Peti Sebutharga, tingkat bawah, Pusat Persidangan Antarabangsa, Jalan Stadium, Berakas, Negara Brunei Darussalam.
3. Syarikat yang tidak dapat membekalkan di dalam Borang Sebutharga yang dilampirkan pada Lampiran II hendaklah menuliskan “No Quote” di petak yang disediakan.
4. Borang Sebutharga yang telah lengkap diisikan hendaklah disimpan di dalam sampul surat biasa tanpa menunjukkan identiti pembekal / pendorong dan hendaklah menuliskan bilangan tawaran **MFA/SEC/006/2024** di hadapan sampul surat berkenaan.
5. Tarikh tutup penghantaran Borang Sebutharga pada **hari Rabu, 29 Mei 2024 jam 2.00 petang**.
6. Borang Sebutharga yang telah lengkap hendaklah di alamat kepada:

**DIRECTOR OF SECURITY DEPARTMENT
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
INTERNATIONAL CONVENTION CENTRE, BERAKAS
BRUNEI DARUSSALAM**



**JABATAN KESELAMATAN KEMENTERIAN HAL EHWAL LUAR NEGERI
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

BORANG SEBUTHARGA

**TAJUK: MEMBEKALKAN PERKHIDMATAN PENGAWAL KESELAMATAN
BANGUNAN KEMENTERIAN HAL EHWAL LUAR NEGERI DI JALAN PERAYAAN
BAGI TEMPOH ENAM (6) BULAN**

Nama dan Tandatangan:	
Jawatan:	
Nama Syarikat:	
Cop Syarikat:	
Alamat:	
Telefon dan Fax:	
Email:	
Tarikh:	

Bilangan Tawaran: MFA/SEC/006/2024

SPESIFIKASI

PENDAHULUAN

- 1.1 Perkhidmatan yang diperlukan adalah untuk menjaga dan mengawal seluruh kawasan di dalam dan di luar bangunan bagi sepuluh (10) bangunan di Jalan Perayaan.
- 1.2 Syarikat yang berkenaan dikehendaki membaca dan memahami spesifikasi serta arahan-arahan dibawah ini dengan teliti.

SYARAT-SYARAT AM

- 2.1 Penender mestilah mempunyai lesen yang dikeluarkan oleh Pesuruhjaya Polis Diraja Brunei selaku Pegawai Melesen dan berdaftar dibawah kawalan Bahagian Perlesenan Agensi Pengawal Keselamatan (BPAPK) Pasukan Polis Diraja Brunei berdasarkan peruntukan Akta Agensi Keselamatan Penggal 187. Kegagalan mematuhi mana-mana syarat dibawah ini membolehkan tawaran tersebut tidak akan dipertimbangkan.
- 2.2 Menyediakan '*Standard Operating Procedure*' (SOP) yang lengkap bagi pelaksanaan tugas menurut keperluan KHELN.
- 2.3 Melindungi Pengawal Keselamatan dengan insuran dan menyediakan latihan yang bersesuaian.

SKOP KERJA

Tanggungjawab pengawal keselamatan meliputi bidang-bidang pelaksanaan tugas-tugas seperti berikut:

- a) Melindungi bangunan dan kawasan yang di pertanggungjawabkan termasuk isi kandungan, pekerja, pelawat dan harta-benda kerajaan. Menguatkuasakan kesemua peraturan yang berkaitan bagi menjaga kepentingan kawasan yang ditugaskan;
- b) Mengawasi dan mengawal keadaan trafik kawasan meletak kenderaan iaitu kawasan meletak kenderaan bagi pekerja, peserta dan pelawat. Pengawal di kehendaki mengarahkan pemilik kenderaan yang menghalang lalulintas supaya mengalihkan kenderaan ke kawasan letak kereta yang disediakan;
- c) Menyediakan peralatan-peralatan dan kelengkapan pengawalan keselamatan yang bersesuaian yang dibenarkan oleh pihak berkuasa. Pengawal keselamatan perlu mempunyai alat telekomunikasi bagi memudahkan perhubungan sekiranya berlaku perkara-perkara yang tidak di ingini;
- d) Membuat rondaan di dalam dan di luar kawasan bangunan dan melakukan pemeriksaan mengikut tempoh waktu tertentu ke atas semua kawasan bagi memastikan keadaan keselamatan terjamin;

- e) Melaporkan kepada Jabatan Keselamatan, KHELN serta pihak Agensi Keselamatan yang lain jika sekiranya berlaku kejadian yang luar biasa atau sebarang kecemasan;
- f) Menyediakan seorang Ketua Pengawal sepenuh masa bagi menentukan pengawal-pengawal yang bertugas diawasi dan masalah mereka diatasi. Dari masa kesemasa, Jabatan Keselamatan, KHELN berhak memberi arahan kepada pengawal-pengawal keselamatan;
- g) Menyediakan buku catitan dan membuat laporan kejadian serta rondaan dari masa kesemasa kedalam buku catitan laporan 24 jam. Jabatan Keselamatan, KHELN berhak memeriksa dan meneliti buku laporan kejadian 24 jam jika diperlukan;
- h) Memastikan semua kunci-kunci yang ada didalam simpanan didalam keadaan yang baik dan siap-sedia apabila diperlukan;
- i) Memberi bantuan awal terhadap keperluan kecemasan termasuk kemalangan, kebakaran dan kecederaan serta lain-lain tindakan yang wajar dan sepatutnya dilakukan; dan
- j) Tidak membenarkan orang awam / pelawat / atau sesiapa sahaja masuk ke kawasan yang terkawal tanpa mendapat kebenaran dari Jabatan Keselamatan, KHELN.

LOKASI KERJA

Tempat bangunan serta kawasan yang perlu dikawal dan dijaga adalah di bangunan Pejabat Sementara Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri di Jalan Perayaan

WAKTU DAN HARI KERJA

Pengawal Keselamatan dikehendaki menjaga dan mengawal bangunan serta persekitarannya tiap-tiap hari termasuklah cuti am dan cuti khas selama 24 jam.

Syarikat Pengawal Keselamatan dikehendaki mengadakan dua syif waktu bekerja dengan waktu bekerja bagi setiap satu syif adalah 12 jam.

Jumlah keanggotaan bagi setiap satu syif seramai 6 orang pengawal termasuklah seorang ketua pengawal bagi setiap satu syif.

Waktu berkawal bagi setiap satu syif adalah 12 jam dan pertukaran setiap syif seperti dibawah ini :

Syif 1 dari jam 0600 hours hingga 1800 hours

Syif 2 dari jam 1800 hours hingga 0600 hours

Setiap pertukaran syif yang akan menganti bertugas dikehendaki sekurang-kurangnya 15 minit hadir lebih awal bagi memastikan kawalan keselamatan yang berterusan dan serah-menyerah tugas kawalan berjalan dengan lancar dan baik.

TEMPOH KONTRAK

Tempoh kontrak bagi Kawalan Keselamatan ini adalah untuk 6 bulan bermula dari tarikh menandatangani surat perjanjian atau penerimaan surat lantikan tawaran.

Walau bagaimanapun Kementerian ini berhak menamatkan / membatalkan kontrak perjanjian pada bila-bila masa sekiranya:

- i) Pihak syarikat / kontraktor melanggar syarat serta peraturan yang telah ditetapkan;
- ii) Perkhidmatan tidak memuaskan dan tidak memenuhi spesifikasi yang telah ditetapkan setelah diberi amaran / peringatan secara bertulis; dan
- iii) Atas sebab-sebab lain yang mana boleh menyebabkan perkhidmatan ini tidak dapat diteruskan.

TAMBAHAN / PENGURANGAN / PERTUKARAN PENGAWAL

Pihak syarikat mestilah bersedia dan berupaya pada bila-bila masa sahaja diperlukan bagi tambahan anggota pengawal keselamatan apa bila diperlukan.

Pengawal Keselamatan yang tidak mencukupi dengan jumlah yang sepatutnya akan di ambil kira dan ditolak semasa membuat tuntutan pembayaran mengikut perkiraan yang diberikan didalam kontrak berkenaan.

Ketua Pengawal Keselamatan hendaklah memantau keberkesanan kawalan operasi dan memastikan bahawa operasi keselamatan tidak terjejas sekiranya berlaku kekurangan Pengawal Keselamatan bagi sesuatu syif.

Pihak syarikat hendaklah memaklumkan secara bertulis ke Jabatan Keselamatan, KHELN jika hendak membuat pertukaran anggota pengawal keselamatan sekurang-kurangnya tiga hari sebelum tindakan pertukaran dilakukan kecuali jika didapati adanya pelanggaran tata-tertib serta disiplin yang serius menyebabkan tindakan serta-merta diambil.

PERATURAN KERJA

Semua pengawal keselamatan dikehendaki mempunyai tahap disiplin yang sangat memuaskan. Disiplin yang dimaksudkan ialah cara berpakaian, percakapan, penampilan dan pelaksanaan didalam menjalankan tugas serta tanggungjawab.

Pengawal keselamatan hendaklah mematuhi akan arahan yang diterima dari Jabatan Keselamatan, KHELN dari masa kesemasa

PROSEDUR TUNTUTAN

Syarikat perlu menghadapkan tuntutan inouis bayaran ke Jabatan Keselamatan, KHELN pada minggu pertama setiap awal bulan.

Setiap tuntutan inouis hendaklah disertakan bersama:

- ✓ Salinan surat lantikan tawaran (*Award Letter*)
- ✓ Salinan tempoh kontrak
- ✓ Salinan kehadiran anggota pengawal keselamatan disepanjang satu bulan tuntutan invois

Jabatan Keselamatan, KHELN akan menilai dan memeriksa tuntutan tersebut adalah betul dan memuaskan sebelum diproses untuk pembayaran. Jika ada pembetulan yang perlu ditukar didalam tuntutan invois tersebut, Jabatan Keselamatan, KHELN berhak memanggil syarikat berkenaan untuk mengubah dan membuat pembetulan sesuai dengan didalam kontrak perjanjian.

Kegagalan syarikat menghadapi tuntutan invois pada waktu yang telah ditetapkan akan menyebabkan kelambatan didalam membuat proses pembayaran.

LAPORAN KESELAMATAN BULANAN

Menyediakan laporan bulanan dan mengemukakan laporan tersebut kepada Jabatan Keselamatan, KHELN tidak lewat daripada tujuh hari bulan bagi setiap bulan.

Laporan bulanan berkenaan hendaklah dikemukakan termasuk laporan mengenai kes-kes kecemasan, kejadian mencurigakan dan mengganggu keselamatan bangunan serta pegawai dan kakitangan Kementerian kepada pihak Jabatan Keselamatan, KHELN.

**ANGGARAN SENARAI MEMBEKALKAN PERKHIDMATAN PENGAWAL
KESELAMATAN BANGUNAN KEMENTERIAN HAL EHWAL LUAR NEGERI DI JALAN
PERAYAAN BAGI TEMPOH ENAM (6) BULAN**

Bil.	Keterangan	Syif 1 (orang)	Syif 2 (orang)	Harga Sebulan	Jumlah Harga (12 bulan)
1	Membekal Perkhidmatan Pengawal Keselamatan Bagi Bangunan Kementerian Hal Ehwal Luar Negeri di Jalan Perayaan bagi tempoh 6 Bulan termasuk alat-alat yang digunakan semasa berkawal seperti: <ul style="list-style-type: none">• Alat perhubungan• Belantan• Lampu picit• Baju hujan• Baju keselamatan• dan apa jua yang difikirkan perlu semasa berkawal	6	6		
JUMLAH HARGA BAGI 6 BULAN					

Nama Syarikat / Pembekal / Pemborong beserta chop dan tandatangan:

Tarikh:

Sebutharga ini hanya sah selama _____ bulan

*** Sila tandakan **No Quote** jika tidak dapat dibekalkan



**SECURITY DEPARTMENT
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

- A. Please complete and submit the Quotation Form provided.
- B. The quotation shall be addressed to:

<p>DIRECTOR OF SECURITY DEPARTMENT MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS INTERNATIONAL CONVENTION CENTRE, BERAKAS BRUNEI DARUSSALAM</p>
--

- C. The quotation shall be deposited in the Quotation Box located at the Ground Floor, Ministry of Foreign Affairs, Main Hall Lobby Foyer, International Convention Centre, Berakas, Negara Brunei Darussalam.
- D. Contractors who are unable to submit quotation as required are requested to state their inability to quote by writing "No Quote" in the Quotation Form provided and to submit to the above address.
- E. Closing date for the submission of Quotation is on **Wednesday 12th June 2024 (before 2.00 pm)**
- F. The envelope containing the quotation shall not bear the name or address of the Supplier/Contractor and shall have on its top the quotation title and reference number together with the closing date and time of the quotation.
- G. All prices are to be quoted inclusive of the minimum validity period of 12 weeks (3 months) from the closing date of the quotation.

Please kindly submit a copy of the followings:-

		Submitted	Not Applicable
i	Company Registration Certificate		
ii	Certificate of Business Registration		
iii	MOD Certificate		
iv	Certificate of Tax Compliance		
v	Tenderer's Integrity Declaration (attached)		



PENGAKUAN INTEGRITI PENENDER
TENDERER'S INTEGRITY DECLARATION

Rujukan Tawaran <i>Tender Reference</i>	
Tajuk <i>Title</i>	
Kementerian / Jabatan <i>Ministry / Department</i>	

Saya/Kami, (Isikan nama setiap pemilik syarikat/pemegang saham di bawah)
I/We (Fill in all the proprietor/shareholders' name below)

Bil. No.	Nama Name	No. Kad Pengenalan Brunei & Warna/ No. Pasport Antarabangsa <i>Brunei Identity Card No. & Colour/International Passport No.</i>	Tandatangan <i>Signature</i>

Beralamat/ *Address:*

dengan ini membuat PENGAKUAN seperti berikut / *make the following DECLARATION:*

1. Saya/Kami yang bernama di atas,
I/We as the name stated above,
adalah pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama
a registered proprietor of

_____, (isikan nama Firma/ *fill in the firm's name*)

dengan alamat perniagaan di,
with its place of business at _____

(atau / *or*)

ⁱⁱadalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat yang bernama
a shareholder in a Company,

_____, dengan alamat berdaftar di / *having its registered
address at*

yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;
which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;

2. ⁱⁱⁱSaya/Kami **telah menghantar Penyata Tahunan** kepada Pendaftar Syarikat-Syarikat pada
_____ (sila nyatakan tarikh terakhir menghantar Penyata Tahunan berkenaan).
*I/We have **submitted Annual Returns** to Registrar of Companies on _____ (please
state the date of latest Annual Returns submitted to Registrar of Companies).*

3. ^{iv}Saya/Kami **tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain;**
(sila lihat nota 3 dan 4 dibawah dan potong jika tidak berkenaan).
***I/We do not own any other firm(s)/ Company(ies);** (see notes 3 and 4 below and delete
where appropriate).*

4. ^vSaya/Kami adalah juga **pemilik / pemegang saham** dalam senarai **Firma (Firma-Firma)
/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.**

***I/We also the proprietor / shareholder in the list of firm(s)/ Company(ies) described
at Annex 1.***

DAN saya/kami selanjutnya membuat PENGAKUAN bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami,
Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya/kami yang dinyatakan dalam Lampiran
1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas.
*AND I/We further DECLARE that to the best of my/our knowledge, none of my/our other
firm(s)/Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.*

5. Saya/Kami selaku pemilik berdaftar/pengurus/pengarah firma/syarikat
_____ dengan alamat perniagaan di

_____ telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas, dengan ini
membuat pengakuan seperti berikut:

*I/We as the registered owner(s)/manager/director of the firm/company
_____ with address of business at
_____ have submitted
a Tender Proposal for the above mentioned project, hereby make the following declaration:*

a. bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, isteri/suami saya/kami atau Firma (Firma-
Firma) Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri/suami saya/kami, tidak
menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas;
*that to the best of my/our knowledge, neither my/our spouse or his/her firm(s)/
Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project;*

b. bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili firma/syarikat saya/kami
memahami bahawa berpakat sulit dengan firma (firma-firma)/syarikat (syarikat-syarikat)
lain atau dengan sesiapa dalam menghadapkan tawaran untuk projek yang disebutkan di
atas adalah suatu kesalahan di bawah Perintah Persaingan 2015.
*that I/We or any person representing my/our firm/company understand that colluding with
other firm (s)/company (ies) or any other person or entity in submitting the Tender
Proposal for the above mentioned project is an offence under the Competition Order 2015.*

- c. bahawa saya/kami tidak berpakat sulit dengan firma (firma-firma)/syarikat (syarikat-syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapi tawaran untuk projek yang disebutkan di atas, dan penyertaan/penglibatan firma/syarikat saya/kami dalam Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas adalah secara adil dan telus.
that I/We have not colluded with any other firm (s)/company (ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project, and my/our firm/company's participation/involvement in the Tender Proposal for the above mentioned project is fair and transparent.
- d. bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili firma/syarikat saya/kami akan mematuhi Perintah Persaingan 2015.
that I/We or any person representing my/our firm/company will comply with the Competition Order 2015.
- e. bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili firma/syarikat saya/kami memahami bahawa agensi perolehan boleh melaporkan amalan berpakat sulit yang disyaki kepada Suruhanjaya Persaingan Brunei Darussalam dan memberikan kepada Suruhanjaya Persaingan Brunei Darussalam mana-mana maklumat yang berkaitan, termasuk tetapi tidak terhad kepada maklumat mengenai tawaran untuk projek yang disebutkan di atas dan maklumat peribadi.
that I/We or any person representing my/our firm/company understand that procurement agency may report suspected collusion conduct to the Competition Commission Brunei Darussalam and provide the Competition Commission Brunei Darussalam with any relevant information, including but not limited to information on our Tender Proposal for the above mentioned project or personal information.
- f. bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili firma/syarikat saya/kami memahami bahawa sebarang pelanggaran ke atas Perintah Persaingan 2015 boleh dikenakan penalti kewangan tidak melebihi 10 peratus dari perolehan pemiagaan perusahaan di Negara Brunei Darussalam untuk tempoh maksimum 3 tahun menurut bab 42(4) di dalam Perintah berkenaan.
that I/We or any person representing my/our firm/company understand that any infringement to the Competition Order 2015 may be imposed with financial penalty of up to 10 percent of business turnover for maximum of 3 years in pursuant to section 42(4) of the Order.
6. ^{vi}Saya/Kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa pemilik-pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.
I/We also DECLARE that neither I nor the other owners of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this tender, is/are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.

(Atau / Or)

Saya/Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita **disertakan surat kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.**
*I/We DECLARE that I am/We are public officers and enclose **herewith the letter of approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office.***

7. Saya/Kami membuat PENGAKUAN bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami akan mematuhi segala peraturan dan undang-undang Negara Brunei Darussalam dan tidak akan melakukan mana-mana kesalahan yang berkaitan dengan perolehan kerajaan seperti yang disertakan di Lampiran 1. Saya/kami akan memastikan bahawa penyertaan/penglibatan syarikat saya/kami dalam sebutharga/tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga/tawaran dengan kerajaan adalah secara adil, bersih dan telus.

I/We DECLARE that I/We or any person representing my/our firm/Company will obey all regulations and laws in Brunei Darussalam and will not commit any offence related to government procurement, as reproduced in Annex 1. I/we will ensure that my/our company's participation/involvement in the tender/quotation for the above-mentioned project or any other tender/quotation with the government is fair, clean and transparent.

8. Saya/Kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami tidak akan menawarkan atau memberi atau bersetuju untuk memberi kepada sesiapa sebarang hadiah, suapan atau balasan dalam bentuk apa pun sebagai dorongan atau ganjaran bagi melakukan atau tidak melakukan atau kerana telah melakukan atau tidak melakukan apa-apa jua perbuatan yang berkaitan dengan mendapatkan atau melaksanakan sebutharga/tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga/tawaran dengan Kerajaan. Saya/Kami menyedari sepenuhnya bahawa jika saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami melanggar pengakuan ini, saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami telah melakukan atau bersubahat, mencuba, berkomplot untuk melakukan jenayah di bawah Akta Pencegahan Rasuah (Penggalt 131), atau Bab 161 hingga 165 dari Kanun Hukuman Jenayah (Penggalt 22) dibaca bersama Bab 109 atau Bab 120B atau Bab 511 dari Kanun yang sama seperti disertakan di Lampiran 1.
I/We also DECLARE that I/We or any person representing my/our firm/Company will not offer or give or agree to give to any person any gift, gratification or consideration of any kind as an inducement or reward for doing or forbearing to do or for having done or forborne to do any action in relation to the obtaining or execution of the tender/quotation for the above mentioned project or any other tender/quotation with the government. I/We am/are fully aware that if I/We or any person representing my/our firm/Company breached this declaration, I/We or any person representing my/our firm/Company shall have committed or abetted, attempted, conspired to commit an offence under the Prevention of Corruption Act (Cap. 131) or Section 161 to 165 of the Penal Code (Cap. 22) read with Section 109 or Section 120B or Section 511 of the same as reproduced in Annex 1.
9. Saya/Kami bersetuju bagi pengakuan di atas. Jika sekiranya saya/kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma/Syarikat saya/kami didapati melanggar syarat-syarat di atas, maka saya/kami sebagai wakil syarikat bersetuju tindakan-tindakan berikut diambil:
I/We agree to the declaration as above. In the event I/we or any person representing my/our firm/Company found in violation of the terms above, I/we, as representative of the company have agreed the following actions to be taken:
 - i. Penarikan balik tawaran kontrak bagi tawaran/sebutharga yang disebutkan di atas; atau
The withdrawal of the contract for the above tender/quotation; or
 - ii. Penamatan kontrak bagi tawaran/sebutharga yang disebutkan di atas;
Termination of the above tender/quotation;
 - iii. Lain-lain tindakan tatatertib mengikut Peraturan Perolehan Kerajaan yang berkuat-kuasa; dan
Other disciplinary action in accordance with the Government Procurement Regulations in force; and
 - iv. Tindakan undang-undang mengikut undang-undang Negara Brunei Darussalam
Legal action in accordance to the Law of Brunei Darussalam.
10. Saya/Kami menyedari sepenuhnya, jika saya/kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya/kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa di bawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 177 dan Bab 182 yang disertakan di LAMPIRAN I.
I/We fully aware that if I/We gave any information which is false, I/We committing an offence for which I/We liable to prosecution under the Penal Code. I/We also aware of Section 177 and 182 of the Penal Code reproduced below in Annex 1.
11. Saya/Kami juga difahamkan bahawa Firma/Syarikat saya/kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikuti Tawaran projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.

I/We also understand that my/our firm/Company will be disqualified for this tender in the event any information given herein is found to be false.

12. Saya/Kami memberi kuasa kepada _____ untuk menandatangani surat pengakuan ini sebagai pihak saya/kami sendiri, dan sebagai wakil saya/kami untuk **mengikatkan saya/kami dan Penender** kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan Integriti ini.
*I/We hereby authorize _____ to sign this Tenderer's Integrity Declaration on my/our behalf and also on behalf of the Tenderer to **bind ourselves and the Tenderer** to the matters set out in this declaration.*

Bersama ini dilampirkan Surat Perwakilan Kuasa bagi saya/kami mewakili syarikat seperti tercatat di atas untuk membuat pengisytiharan ini.
Attached herewith Letter of Representation for me/us to represent the company as noted above to make this declaration.

Pada hari ini _____ haribulan _____, 20_____

Dated this day _____ of _____, 20_____

(Nama dan Tandatangan)
(Name and Signature)
^{vii}**(Pemilik Syarikat / CEO / Pengarah)**
(The Owner of Co / CEO / Director)
(Cop Syarikat)
(Company Stamp)

ⁱ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau adalah seorang pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan

Fill in here if an Owner of a Business Name

ⁱⁱ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat (Sdn Bhd)

Fill in here if a shareholder in a Company (Sdn Bhd)

ⁱⁱⁱ Hanya untuk diisi oleh Syarikat Berhad atau Syarikat Sendirian Berhad sahaja

To be fill by Limited or Private Limited Company only

^{iv} Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain

If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3

^v Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain

If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3

^{vi} Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau pemegang saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain

If you the Owner or Shareholder of other firms/Companies, please delete paragraph 2

^{vii} Potong Perenggan yang tidak berkenaan

Delete where inapplicable

^{viii} Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.

Must be signed by the Owner of Co or CEO or Director

LAMPIRAN I
ANNEX I

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Firm(s) which I/We the proprietor of:

No	Nama / Name	Firma / Firm
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Company(ies) which I/We a shareholder of:

No	Nama / Name	Syarikat / Company
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Bab 177 Kanun Hukuman Jenayah (Penggali 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 177 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

177. Barang siapa, yang terikat di sisi undang-undang untuk memberi maklumat mengenai apa-apa perkara kepada mana-mana penjawat awam, telah memberikannya sebagai benar, maklumat mengenai perkara itu yang dia tahu atau mempunyai sebab untuk mempercayai sebagai palsu, boleh dihukum penjara sehingga 6 bulan, atau denda sehingga \$4,000, atau kedua-duanya sekali, atau, jika maklumat yang dia terikat di sisi undang-undang untuk memberi itu adalah mengenai sesuatu kesalahan yang dilakukan atau untuk mencegah sesuatu kesalahan daripada dilakukan, atau bagi penangkapan seorang pesalah, boleh dihukum penjara sehingga 2 tahun, atau dengan denda, atau dengan kedua-duanya.

Whoever, being legally bound to furnish information on any subject to any public servant, as such, furnishes, as true, information on the subject which he knows or has reason to believe to be false, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000, or with both; or, if the information which he is legally bound to give respects the commission of an offence, or is required for the purpose of preventing the commission of an offence, or in order to the apprehension of an offender, with imprisonment for a term which may extend to 2 years, or with fine, or with both

Bab 182 Kanun Hukuman Jenayah (Penggali 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

182. Barang siapa memberi kepada seseorang penjawat awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui bahawa kemungkinan akan menyebabkan penjawat awam tersebut:-
Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant:-
- (a) melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang penjawat awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahui; atau
to do or omit anything which such public servant ought not do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or
 - (b) menggunakan kuasanya yang sah disisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.
to use the lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.

Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau didenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan kedua-duanya.
shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.

Bab 6(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggagal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 6(b) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(b) Jika sesiapa jua dengan secara tidak jujur memberi atau bersetuju memberi atau menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana agen sebagai dorongan atau ganjaran kerana melakukan atau menahan diri dari melakukan, atau kerana telah melakukan atau menahan diri dari melakukan apa jua perbuatan berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya, atau kerana memberi atau menahan diri dari memberi atau tidak memberi pertolongan kepada sesiapa pun jua berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya;
If any person corruptly gives or agrees to give or offers any gratification to any agent as an inducement or reward for doing or forbearing to do, or for having done or forborne to do any act in relation to his principal's affairs or business, or for showing or forbearing to show favour or disfavour to any person in relation to his principal's affairs or business;
- maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 and penjara 7 tahun.
he shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 6(c) Akta Pencegahan Rasuah (Penggagal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 6(c) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(c) Jika sesiapa jua dengan setahunya memberi kepada seseorang agen atau jika seorang agen dengan setahunya menggunakan dengan tujuan untuk menipu orang yang utamanya, sebarang resit, kira-kira atau dokumen lain bersabit dengan mana orang yang utama itu mempunyai kepentingan, dan yang mengandungi sebarang kenyataan yang tidak benar atau salah atau tidak sempurna dalam mana-mana perkara mustahak, dan yang pada pengetahuannya adalah dimaksudkan untuk mengelirukan orang yang utama itu,
If any person knowingly gives to an agent, or if an agent knowingly uses with intent to deceive his principal, any receipt, account or other document in respect of which the principal is interested, and which contains any statement which is false or erroneous or defective in any material particular, and which to his knowledge is intended to mislead the principal,
- maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 dan penjara 7 tahun
he shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(a) Akta Pencegahan Rasuah (Penggagal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 9(a) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(a) Seseorang yang dengan tujuan untuk memperolehi daripada mana-mana badan awam sesuatu kontrak bagi menjalankan sebarang kerja, memberikan sebarang perkhidmatan, melakukan sesuatu, atau membekalkan sebarang benda, perkakas atau bahan, menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana orang yang telah membuat sesuatu tawaran (tender) bagi kontrak itu, sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik tender itu;
A person who, with intent to obtain from any public body a contract for performing any work, providing any service, doing anything, or supplying any article, material or substance, offers any gratification to any person who has made a tender for the contract, as an inducement or a reward for his withdrawing the tender;
- maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 and penjara 7 tahun.
shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggagal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 9(b) Prevention of Corruption Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(b) Seseorang yang memujuk atau menerima sebarang suapan sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik suatu tawaran yang telah dibuatnya bagi suatu kontrak,
A person who solicits or accepts any gratification as an inducement or a reward for his withdrawing a tender made by him for contract,

maka ia adalah bersalah dan hukuman: Denda \$30,000 dan penjara 7 tahun
shall be guilty of an offence and penalty: A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 161 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 161 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

161. Barangsiapa, yang menjadi atau menjangka akan menjadi seorang penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, kecuali bayaran di sisi undang-undang, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi melakukan atau supaya jangan melakukan apa-apa perbuatan rasmi, atau bagi memberi atau supaya jangan memberi, kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau bagi memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasminya, dengan Kerajaan atau dengan seseorang penjawat awam, *Whoever, being or expecting to be a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept, or attempts to obtain from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than legal remuneration, as a motive or reward for doing or forbearing to do any official act, or for showing or forbearing to show in the exercise of his official functions, favour or disfavour to any person, or for rendering or attempting to render any service or disservice to any person, with Government, or with any public servant as such,*

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 162 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 162 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

162. Barang siapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan secara tidak jujur atau menyalahi undang-undang, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang demikian, *Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever as a motive or reward for inducing, by corrupt or illegal means, any public servant to do or to forbear to do any official act or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such,*

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 163 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 163 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

163. Barang siapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan cara menjalankan pengaruh peribadi, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang sedemikian, *Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, as a motive or reward for inducing, by the exercise of personal influence, any public servant to do or to forbear to do any official act, or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such,*

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 164 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 164 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

164. Barang siapa, yang menjadi seorang penjawat awam, yang berkenaan dengannya salah satu kesalahan yang ditakrifkan dalam dua bab terakhir itu dilakukan, menyubahati kesalahan itu, *Whoever, being a public servant, in respect of whom either of the offences defined in the last 2 preceding sections is committed, abets the offence,*

hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai tujuh tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 165 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 165 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

165. Barang siapa yang menjadi penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, sesuatu benda yang berharga, dengan tiada balasan atau dengan suatu balasan yang ia ketahui tidak mencukupi, daripada seseorang yang ia ketahui telah, atau sedang, atau mungkin ada kena mengena dalam apa-apa pembicaraan atau urusan yang telah dijalankan, atau yang akan dijalankan, oleh penjawat awam itu, atau yang ada apa-apa perhubungan dengan kerja-kerja rasminya sendiri atau dengan kerja-kerja rasmi seorang penjawat awam yang di bawahnya ia bekerja, atau daripada seseorang yang ia ketahui sebagai ada kepentingan atau bersangkutan dengan orang yang ada kena mengena demikian itu,
- Whoever, being a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, for himself or for any other person, any valuable thing, without consideration, or for a consideration which he knows to be inadequate, from any person whom he knows to have been, or to be, or to be likely to be concerned in any proceeding or business transacted or about to be transacted by such public servant, or having any connection with the official functions of himself or of any public servant to whom he is subordinate, or from any person whom he knows to be interested in or related to the person so concerned,*

hendaklah dihukum dengan penjara tidak melebihi 7 tahun dan denda.
shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 109 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 109 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

109. Barangsiapa yang menyubahati sesuatu kesalahan hendaklah jika perbuatan yang disubahati itu dilakukan oleh sebab subahat itu, dan tiada peruntukan yang nyata dibuat oleh Kanun ini berkenaan dengan seksaan bagi subahat itu, diseksa dengan seksaan yang diperuntukkan bagi kesalahan itu.
- Whoever abets any offence shall, if the act abetted is committed in consequences of the abetment, and no express provision is made by this Code for the punishment of such abetment, be punished with the punishment provided for the offence.*

Bab 120B Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 120B of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 120B. (1) Barang siapa menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum dengan bunuh, atau penjara selama tempoh dua tahun atau lebih, hendaklah jika tiada apa-apa peruntukan yang nyata ditetapkan oleh Kanun ini berkenaan dengan hukuman bagi pakatjahat itu, dihukum sama seperti seolah-olah ia telah menyubahati kesalahan itu.
- (1) Whoever is a party to a criminal conspiracy to commit an offence punishable with death, or imprisonment for a term of 2 years or upwards, shall, where no express provision is made in this Code for the punishment of such a conspiracy, be punished in the same manner as if he had abetted such offence.*
- (2) Barang siapa menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah yang lain daripada pakatjenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum sebagaimana yang tersebut di atas, hendaklah dihukum dengan penjara sepuluh tahun dan denda.
- (2) Whoever is a party to a criminal conspiracy other than a criminal conspiracy to commit an offence punishable as aforesaid shall be punishable with for 10 years and with fine.*

Bab 511 Kanun Hukuman Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Section 511 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

511. Barang siapa mencuba melakukan sesuatu kesalahan yang boleh dihukum di bawah Kanun ini atau di bawah mana-mana undang-undang bertulis yang lain dengan penjara, denda atau sebatan atau dengan campuran hukuman-hukuman itu, atau mencuba menyebabkan kesalahan itu dilakukan, dan dalam percubaan itu membuat apa-apa perbuatan bagi melakukan kesalahan itu, hendaklah jika tiada peruntukan yang nyata dibuat di bawah Kanun ini atau di bawah undang-undang bertulis yang lain itu, mengikut mana yang berkenaan, bagi hukuman percubaan itu, dihukum dengan hukuman yang ada diperuntukkan bagi kesalahan itu:
- Dengan syarat bahawa apa-apa tempoh penjara yang dikenakan tidaklah boleh lebih daripada setengah daripada tempoh yang lama sekali diperuntukkan bagi kesalahan itu.
- Whoever attempts to commit an offence punishable by this Code or by any other written law with imprisonment, fine or whipping or with a combination of such punishments, or attempts to cause such an offence to be committed, and in such attempt does any act towards the commission of the offence, shall, where no express provision is made by this Code or by such other written law, as the case may be, for the punishment of such attempt, be punished with such punishment as is provided for the offence:*
- Provided that any term of imprisonment imposed shall not exceed one half of the longest term provided for the offence.*

Peraturan 12(a) dari Peraturan 12, Peraturan-Peraturan Pegawai-Pegawai Kerajaan (Kelakuan dan Tatatertib), Akta Suruhanjaya Perkhidmatan Awam (Penggagal 83 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Regulation 12(a) from Regulation 12 of Public Officers (Conduct and Discipline) Regulations, Public Service Commission Act (Chapter 83 of the Laws of Brunei)

-
- 12(a) Pegawai-Pegawai dan keluarga-keluarga mereka adalah ditegah daripada menerima hadiah-hadiah (selain daripada hadiah-hadiah daripada sahabat-sahabatnya sendiri atau waris-waris) samada yang berupa wang, barang-barang, tambang-tambang percuma atau faedah-faedah yang lain, dan daripada memberi hadiah-hadiah yang sedemikian.
Officers and their families are prohibited from receiving presents (other than gifts of personal friends or relatives) whether in the shape of money, goods, free passages or other pecuniary benefits, and from giving such presents.

*Pengakuan Integriti Penender.
Tenderer's Integrity Declaration.*

Note: These offences are subject to other and amended legislation, which are given from time to time.